

## Or

### אור

Paroles : Naomi Shemer  
Musique : Naomi Shemer  
Chorégraphie : Maman Schlomo - 1988

### אור

אור עולה בבוקר  
על אגם רחוק (זוכרת)  
כן אני זוכרת  
ולא אחדל ולא אשתוק.

אור שמבשר את  
ההשכמה והזריחה (זוכרת)  
רק לראות עוד פעם  
יותר מזה איני צריכה.

שמש הביאו שמש  
אם שמי מעוננים  
עוצמת את עיני  
אבל השמש היא בפנים.

אור בצהריים  
על האדמה (זוכרת)  
על חלקת המים  
ועל שתיל ועל קמה.

אור יורד בערב  
על שדות חיי (זוכרת)  
עוד אני זוכרת  
זה אור יומי זה אור ימי.

שמש הביאו שמש

אם שמי מעוננים  
עוצמת את עיני  
אבל השמש היא בפנים.

אור יורד בערב (שמש)  
אור בצהרים (שמש)  
אור עולה בבוקר  
אור!

Or	une lumière	אור
La'alot, ala	monter	עלה, לעלות
Boker	un matin	בוקר
Agam	un lac	אגם
Rachok	lointain	רחוק
Lizkor, zachar	se souvenir	זכר, לזכור
Ken	oui	כן
Lachdol, chadal	cesser, disparaître	חדל, לחדול
Lishtok, shatak	se taire	שתק, לשתוק
Levaser, biser	annoncer	בישר, לבשר
Hashkama	le lever matinal	השכמה
Zricha	lever du soleil	זריחה
Rak	seulement	רק
Lir'ot, ra'a	voir	ראה, לראות
Od pa'am	encore une fois	עוד פעם
Yoter	plus	
Tzarich	avoir besoin	צריך
Shemesh	le soleil	שמש
Lehavi, hévi	apporter	הביא, להביא
Im	si	אם
Shamayim	un ciel	שמים
Me'unan	nuageux	מעונן
La'atzom, atzam	fermer	עצם, לעצום

Ayin, einayim	un œil	עין, עינים
Aval	mais	אבל
Bifnim	à l'intérieur	בפנים
Tzohorayim	l'après-midi	צהריים
Adama	la terre	אדמה
Chelka	une partie/ surface lisse	חלקה
Mayim	l'eau	מים
Shatil	jeune plant, jeune pousse	שתיל
Kama	la moisson sur pied	קמה
Laredet, yarad	descendre	ירד, לרדת
Erev	le soir	ערב
Sade, sedot	un champ	שדות
Chayim	la vie	חיים
Od	encore	עוד
Yom	un jour	יום

## Une lumière

Une lumière monte le matin  
Sur un lac éloigné (Je me souviens)  
Oui, je me souviens,  
Et je ne cesserai pas et je ne me tairai pas.

Une lumière qui annonce  
Le lever matinal et l'aube (Je me souviens)  
Voir seulement encore une fois,  
Je n'ai pas besoin de plus.

**Le soleil, apportez le soleil,  
Si mes cieux sont nuageux,  
Je ferme les yeux  
Mais le soleil est intérieur.**

Une lumière dans l'après-midi  
Sur la terre (Je me souviens)  
Sur la surface lisse de l'eau,  
Et sur les jeunes plantes et sur la moisson sur pied.

Une lumière descend le soir,  
Sur les champs de ma vie (Je me souviens)  
Je me souviens encore  
C'est la lumière de mon jour, c'est la lumière de mes jours.

**Le soleil, apportez le soleil,  
Si mes cieux sont nuageux,  
Je ferme les yeux  
Mais le soleil est intérieur.**

Une lumière descend le soir, (le soleil)  
Une lumière dans l'après-midi (le soleil)  
Une lumière monte le matin,  
Une lumière !

**Or**

Or oleh baboker  
Al agam rachok (zocheret)  
Ken, ani zocheret  
Velo echdal velo eshtok

Or shemevaser et  
Hahashkama, vehazricha (zocheret)  
Rak lir'ot od pa'am,  
Yoter mizeh eini tzricha.

**Shemesh, havi'u shemesh**  
**Im shamai me'unanim**  
**Otzemet et einai**  
**Aval hashemesh hi bifnim.**

Or batzohorayim al ha'adama (Zocheret)  
Al chelkat hamayim  
Ve'al shatil ve'al kama .  
Or yored ba'erev

Al sedot chayai (zocheret)  
Od ani zocheret  
Zeh or yomi  
Zeh or yamai

**Shemesh, havi'u shemesh...**

Or yored ba'erev (shemesh)  
Or batzohorayim (shemesh)  
Or oleh baboker  
Or !